

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД  
УПРАВА ЈП ЕПС  
Улица царице Милице број 2  
Број:12.01.10364/9-15  
Београд, 11.03.2016.године

На основу члана 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Комисија за јавну набавку услуге – „Преводилачке услуге“ број JN/1000/0026/2015 , на захтев заинтересованог лица, даје

### **ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ Бр. 1.**

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од Наручиоца тражило додатне информације односно појашњења а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева објављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, следеће информације, односно појашњења:

**ПИТАЊЕ 1:** Као додатни услов за учешће у поступку ове јавне набавке, наведено је да је потребно приложити доказ да понуђач у поступку набавке располаже довољним пословним капацитетом: да има минимално две референце из области енергетике и по пет референци из права и економије, издате од стране реномираних компанија са етаблираним положајем на тржишту, као и међународних институција, владиних и невладиних агенција или установа којима је пружао услуге писаног превода на/са било којег од језика из I и/или II групе језика у периоду: јануар 2013. – децембар 2015. године. Замолили бисмо да нам појасните који је тачан број референтних потврда које је потребно приложити, односно да нам потврдите да ли један наручилац може да изда референтну потврду за више предметних области.

**ОДГОВОР 1.** Неопходно је да понуђач достави доказе да има:

- 2 референце из области енергетике
- 5 референци из области права и
- 5 референци из области економије.

Један наручилац може издати потврду о референцама за више предметних области.

**ПИТАЊЕ 2:** Да ли се захтевано искуство понуђача у превођењу текстова из тражених области за издаваоца референтне потврде односи на превођење у

континуитету (са почетком од јануара 2013. до краја децембра 2015), или се од понуђача захтева да су у наведеном периоду успешно реализовали једну или више сарадњи са својим наручиоцима?

**ОДГОВОР 2.** Понуђач треба да докаже да је у наведеном периоду (са почетком од јануара 2013. до краја децембра 2015) успешно реализовао једну или више сарадњи са својим наручиоцима, тј. није захтевано да се доставе докази да се превођење обавља у континуитету.

**ПИТАЊЕ 3.** Молимо да нам потврдите да ли се доказ о располагању довољним кадровским капацитетом, осим уговором о раду и/или уговором о радном ангажовању, може доставити и у форми уговора о пословној сарадњи које наша компанија закључује са преводиоцима који преводилачку делатност обављају преко сопствених предузетничких агенција.

**ОДГОВОР 3.**

Начин доказивања кадровског капацитета наведен је у конкурсној документацији. Уколико потенцијални понуђач доказује кадровски капацитет достављањем уговора о пословној сарадњи који понуђач закључује са преводиоцима који преводилачку делатност обављају преко сопствених преводилачких агенција, тада је неопходно да у овој јавној набавци понуђач и преводилачка агенција наступају као група понуђача (заједничка понуда), у складу са одредбама конкурсне документације и чл. 81 Закона о јавним набавкама.

КОМИСИЈА ЗА JN/1000/0026/2015

